



NOTICIAS EN LÍNEA DE LA FUNDACIÓN URANTIA



UNA MIRADA AL FUTURO: LAS TRADUCCIONES AL ESPAÑOL DE *EL LIBRO DE URANTIA*

EN ESTE NÚMERO:

<i>Una mirada al futuro: Las traducciones al español de El libro de Urantia</i>	1
<i>Novedades de la reunión de fideicomisarios de enero de 2025</i>	3
<i>La importancia de las donaciones planificadas: dejar un legado duradero</i>	5
<i>Voluntarios: ¿un regalo que no tiene precio!</i>	6
<i>Aventuras de construcción en el 533 West Diversey Parkway</i>	9
<i>Lo que El libro de Urantia significa para mí</i>	10
<i>Anuncios</i>	11



De Mo Siegel, presidente de la Fundación Urantia (Colorado, Estados Unidos)

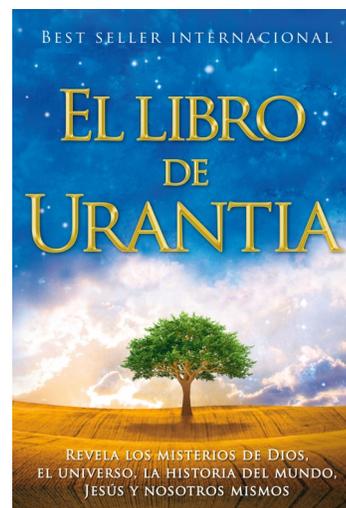
Uno de los mayores retos de la Fundación Urantia en las últimas décadas ha sido satisfacer los deseos de los lectores de ver mejoras en la traducción de 1993 de *El libro de Urantia*. En 2021 se publicó una revisión de esta traducción, pero se encontró con preocupaciones adicionales. Tras un estudio de dos años para ayudar a determinar el mejor camino a seguir, la Fundación Urantia desarrolló el siguiente plan

para mejorar tanto el texto de 1993 como el de 2021.

El 28 de marzo de 2025 se envió a la comunidad hispanohablante un comunicado de prensa y preguntas más frecuentes sobre este plan. Al día siguiente, la Fundación Urantia organizó una reunión en la que se dieron presentaciones sobre el plan y hubo tiempo para preguntas y respuestas. Más de 60 lectores hispanohablantes asistieron a esta sesión. A continuación se incluye una copia de la información compartida por la Fundación Urantia.

Tras una amplia consulta con lectores y expertos en traducción de todo el mundo hispanohablante, estamos poniendo en marcha un plan integral que honra nuestra herencia y redonda en futuras mejoras.

Durante décadas, los lectores han buscado



mejoras en la traducción al español de 1993. En 2011, reunimos a un equipo para emprender una profunda revisión destinada a producir un texto de alta calidad y hermosamente escrito que los hispanohablantes de toda América Latina y España recibieran con gusto. Tras una década de trabajo, en diciembre de 2021 publicamos en línea el texto revisado. Para nuestra sorpresa, la amplitud de los cambios llevó a algunos lectores a considerarla una traducción completamente nueva. Rápidamente nos

dimos cuenta de la profunda y apasionada conexión de muchos lectores con la edición de 1993 y de su preocupación por el texto de 2021. En respuesta, estamos aplicando un doble enfoque para perfeccionar los textos de 1993 y 2021. Durante este periodo, seguiremos publicando también la traducción europea de 2009.

Agradecemos su atento compromiso escribiendo cartas, participando en grupos de discusión y completando nuestra encuesta. Después de considerar diversos puntos de vista y preocupaciones, estamos tomando medidas para honrar los profundos lazos espirituales y emocionales que los lectores tienen con *El libro de Urantia*, al tiempo que aceptamos la necesidad de mejorar continuamente nuestras traducciones.

El camino que seguir

La Fundación Urantia mantendrá y mejorará las ediciones de 1993 y 2021 mediante un proceso de mejora paciente, sistemático y continuo. Nuestro plan implica seguir vendiendo las versiones de 1993 y 2009. Al mismo tiempo, introduciremos mejoras en los textos de 1993 y 2021 bajo la dirección de la Fundación Urantia y sus equipos de revisión designados.

La revisión inicial del texto de 1993 se centrará en los errores gramaticales, ortográficos y de puntuación, con cambios mínimos. Se introducirán

nuevas mejoras mediante revisiones graduales. También se perfeccionará la traducción de 2021.

Se utilizará un sistema de comentarios en línea en urantia.org/es para recibir las aportaciones de los lectores de los textos en español. Se espera que las ediciones revisadas de ambas traducciones estén listas en un plazo de cinco años, más o menos.

Resultados previstos

La traducción de 1993 se seguirá imprimiendo durante el proceso de mejora. Al término de cada fase incremental, se imprimirá el texto revisado. El texto de 2021 se imprimirá una vez revisado, evaluado y considerado listo para su publicación. En ese momento, la traducción de 2009 se colocará en la Biblioteca de Traducciones y Revisiones en línea.

El proceso

Para garantizar resultados de la máxima calidad, estamos aplicando las siguientes medidas:

Puesta en marcha de equipos de revisión gestionados por la Fundación y dedicados a cada edición.

Los miembros del equipo de revisión se esforzarán para que los términos sean coherentes en todas las ediciones.

Un sistema de comentarios en línea en el que los lectores pueden compartir sus opiniones y sugerencias.



Reuniones y talleres virtuales periódicos para debatir las actualizaciones propuestas y mantener informados a los lectores.

Un proceso de documentación exhaustivo para realizar un seguimiento y comunicar todas las mejoras sugeridas.

Su papel en este proceso

Su voz es esencial en este viaje. En los próximos meses les ofreceremos múltiples formas de participar:

Un sistema en línea para enviar comentarios y sugerencias.

Reuniones virtuales de preguntas y respuestas para explorar temas clave.

Consultas directas con lectores y académicos.

Nuestro compromiso con ustedes

Reconocemos que el cambio no siempre es fácil y respetamos profundamente la fuerte conexión de los lectores con sus ediciones preferidas. Sabiendo que habrá muchas traducciones al español

de *El libro de Urantia* durante décadas, deseamos proporcionar a los lectores dos traducciones excelentes entre las que elegir o leer ambas. Esto no es lo ideal, sino el camino práctico que seguir. Nuestro objetivo no es reemplazarlas, sino refinar y preservar estos textos de forma que honren su lengua y sus culturas.

Creemos que la unidad **no requiere uniformidad**. Al mantener y mejorar ambas ediciones, nos aseguramos de que estas profundas enseñanzas espirituales sigan inspirando y transformando vidas en todo el mundo de habla hispana.

En el próximo mes, recibirán información sobre cómo participar en este proceso de revisión. Les invitamos a unirse a nosotros con el fin de preservar y fortalecer las ediciones de *El libro de Urantia* para las generaciones actuales y futuras.

Gracias por su dedicación a esta revelación, su compromiso con la difusión de sus enseñanzas y su servicio a

la familia de nuestro amoroso Padre Celestial.

Haga clic aquí para enviarnos sus comentarios.

Preguntas más frecuentes (FAQ)

1. ¿Por qué se revisan las ediciones de 1993 y 2021?

A muchos lectores les encanta la edición de 1993, pero tiene algunas incoherencias y errores de traducción. La edición de 2021 pretendía mejorar la precisión, pero fue recibida con reacciones encontradas. Para respetar ambas perspectivas, mantenemos las dos ediciones y las mejoramos basándonos en los comentarios de los lectores.

2. ¿Se sustituirá la edición de 1993?

No. La edición de 1993 seguirá disponible mientras

corregimos gradualmente las incoherencias gramaticales, ortográficas y de traducción sin alterar su estructura familiar.

3. ¿Se suspenderá la edición de 2021?

No. La edición de 2021 se perfeccionará atendiendo a las sugerencias de los lectores de este texto.

4. ¿Se seguirá publicando la edición europea de 2009?

Seguiremos publicando la traducción europea de 2009 mientras se corrigen y perfeccionan las ediciones de 1993 y 2021. Una vez finalizado este proceso, la edición de 2009 dejará de imprimirse y estará accesible en la Biblioteca de Traducciones y Revisiones.

5. ¿Qué significa «armonizar la terminología»?

Los equipos revisarán y recomendarán, en la medida de lo posible,

términos clave coherentes que puedan utilizarse en ambas ediciones.

6. ¿Seguiré pudiendo elegir qué edición prefiero?

Sí, tanto la edición de 1993 como la de 2021 seguirán disponibles en línea y, con el tiempo, ambas estarán en formato impreso. Puede elegir la traducción que mejor se adapte a su grupo de estudio y a sus preferencias personales.

7. ¿Cómo puedo contribuir?

Existe un sistema de comentarios en línea en el que puede compartir sus opiniones sobre todas traducciones de la Fundación. [Aquí tiene el enlace.](#)

8. ¿Cuándo finalizarán las reparaciones y revisiones iniciales?

Calculamos que este proceso durará unos cinco años. Esto da tiempo a

realizar mejoras razonadas y a implicar a la comunidad.

9. ¿Puedo ofrecerme voluntario para ayudar en el proceso de revisión?

Sí, sus comentarios son bienvenidos. Envíe sus sugerencias a través del sistema [aquí.](#)

10. ¿Cómo puedo mantenerme informado?

Visite el sitio web de la Fundación Urantia, lea las novedades por correo electrónico y síganos en las redes sociales para conocer las últimas noticias y oportunidades de compromiso. También organizaremos ocasionalmente reuniones de Zoom para que podamos debatir temas juntos.

NOVEDADES DE LA REUNIÓN DE FIDEICOMISARIOS DE ENERO DE 2025



De Judy Van Cleave, secretaria de la Fundación

Urantia, Idaho (Estados Unidos)

Planificación quinquenal

Mo Siegel comenzó la reunión repasando los objetivos quinquenales establecidos durante la sesión de planificación del pasado mes de octubre. Compartió su lista de principales áreas de preocupación que requerirán atención. Identificó a los miembros de la junta a los que asignaría cada uno de los ocho objetivos, indicándoles que prepararan una hoja de ruta para alcanzar su objetivo

en un informe de media página. Dio las gracias especialmente a Joanne Strobel por su trabajo en la organización de la planificación. Por último, observó lo afortunados que somos todos por estar trabajando en las primeras fases de esta revelación, y bromeó con que «nos ha tocado la lotería».

Libros

A pesar de un cuarto trimestre lento, 2024 concluyó con aumentos en la mayoría de las categorías de ventas de

libros. Las cifras del año hasta la fecha muestran un crecimiento alentador, con un aumento del 8% en las ventas desde 2023. Este crecimiento fue especialmente evidente en los Libros de Urantia en español, portugués y francés. La nueva versión en rústica de *La historia jamás contada de Jesús* tuvo una buena acogida y las ventas de este libro también fueron sólidas.

Las ventas de los libros de tapa dura en inglés fueron buenas en el cuarto trimestre. Las ventas de libros en rústica disminuyeron en el

trimestre, pero aumentaron un 4% hasta el final del año. Los libros Cambridge LeatherSoft estarán a la venta a principios de abril. Estos libros son muy populares y ayudarán a impulsar las ventas en inglés en los próximos trimestres.

Educación

La Escuela Internacional de *El libro de Urantia* comenzó a inscribir a estudiantes para el nuevo trimestre el 6 de enero. Un total de 215 personas se matricularon en 18 cursos, impartidos por 27 voluntarios de seis ramas por idiomas. También se puso en marcha un «curso beta» en chino simplificado, con 14 participantes. La serie mensual «En el foco» continuó en inglés y español.

Tamara Strumfeld informó sobre las actividades del Directorio virtual de Grupos de Estudio de *El libro de Urantia*. Durante el último trimestre de 2024, se hicieron mejoras significativas para racionalizar la gestión del directorio. Scott Brooks y su socio tecnológico desarrollaron e implementaron un sistema para rastrear a los anfitriones de grupos de estudio de todo el mundo que no responden. Lo que antes requería muchas horas de trabajo voluntario ahora está más automatizado.

El apoyo de la Asociación Urantia Internacional, la Urantia Book Fellowship y la Fundación Urantia en este proyecto conjunto demuestra un compromiso unificado para fomentar los grupos de estudio y ejemplifica nuestro deseo de apoyar a la comunidad Urantia mundial en expansión.

El comité de Educación



Marjorie Ray

informó sobre sus planes para patrocinar el IV Simposio Científico, del 6 al 8 de noviembre de 2025. Marjorie Ray, bioquímica y colaboradora del simposio desde hace muchos años, volverá a ejercer de maestra de ceremonias. Esta serie se ha celebrado cada tres años, y se cursará una invitación anticipada a los ponentes anteriores. Este acto tendrá un formato híbrido, en el que los ponentes podrán elegir entre volar a Chicago para alojarse en la Fundación o participar a distancia mediante Zoom. Más información próximamente.

Recaudación de fondos y finanzas

- Las donaciones no restringidas del cuarto trimestre fueron un 7% superiores a las del cuarto trimestre de 2023 y un 3% superiores al presupuesto del cuarto trimestre.
- Las donaciones restringidas se situaron un 117% por encima del cuarto trimestre de 2023, pero un 10% por debajo del presupuesto del cuarto trimestre.
- Las donaciones del cuarto trimestre ascendieron a 365.446 dólares.

- Los ingresos totales aumentaron un 15% respecto al cuarto trimestre de 2023 y superaron en un 51% el presupuesto.

- Los gastos administrativos aumentaron un 16% respecto al cuarto trimestre de 2023 y superaron en un 11% el presupuesto.

- Los gastos totales aumentaron un 6% respecto al cuarto trimestre del año pasado, pero se mantuvieron un 14% por debajo de lo presupuestado.

Consejo Asesor Cultural (CAC)

El Consejo Asesor Cultural se estableció para mejorar la sabiduría cultural y la conciencia de los esfuerzos de difusión de la Fundación, al tiempo que se familiarizaba a los miembros del consejo con el trabajo de la Fundación Urantia, para que ambos puedan servir mejor a los lectores dentro de sus



Jisoo Han

culturas. En 2025, los miembros del CAC comenzarán a organizar reuniones entre la Fundación y sus comunidades. Jisoo Han, de Corea del Sur, se ha ofrecido voluntaria para ser la primera y organizará una reunión en primavera. El grupo seguirá reuniéndose



Georges Michelson-Dupont

trimestralmente a lo largo del año y asistirá a todas las reuniones comunitarias. En el segundo semestre de 2025 se organizará un nuevo grupo para 2026.

Traducciones

Georges Michelson-Dupont presenta su 105° informe de traducción. Los equipos del esperanto y filipino siguen avanzando en sus traducciones. El equipo del portugués está celebrando la finalización de su revisión de *O Livro de Urântia* y ya están en marcha los planes para recoger las opiniones de los lectores.

La revisión al español

El Equipo de Planificación Estratégica de la Revisión Española, formado por Tamara Strumfeld, Víctor García-Bory, Gaetan Charland, Marilyn Kulieke, Olga López, Georges Michelson-Dupont y Mo Siegel, presentó una amplia panorámica de la historia y los problemas relacionados con las traducciones al español de la Fundación. A continuación tuvo lugar una larga y profunda conversación con los miembros de la junta ampliada.

El equipo del portugués está celebrando la finalización de su revisión de *O Livro de Urântia*.

LA IMPORTANCIA DE LAS DONACIONES PLANIFICADAS: DEJAR UN LEGADO DURADERO



De Gard Jameson, tesorero, Fundación Urantia, Nevada (Estados Unidos)

La revelación Urantia imagina un mundo que abraza una cultura de amor, compasión y esperanza, con valores de verdad, belleza y bondad, e informado por el logro espiritual y la consciencia cósmica. Ustedes tienen una oportunidad única y extraordinaria de fomentar esa cultura para las generaciones venideras.

Una de las formas más significativas de apoyar la misión duradera de la

Fundación Urantia es a través de una donación planificada. A diferencia de las donaciones anuales, que proporcionan un apoyo inmediato, las donaciones planificadas están diseñadas para asegurar el futuro a largo plazo de la Fundación. Al incluir a la Fundación Urantia en su testamento o fideicomiso, o como beneficiario de una cuenta de jubilación, usted ayuda a sostener su trabajo durante décadas.

Una ventaja de las donaciones planificadas es que permiten a los benefactores tener un impacto significativo sin afectar a su seguridad financiera actual. Ya sea a través de un legado, un fideicomiso benéfico u otro instrumento de donación, estas donaciones pueden estructurarse de forma que se ajusten a los objetivos personales de planificación financiera y patrimonial, al tiempo que ofrecen posibles beneficios fiscales al donante.

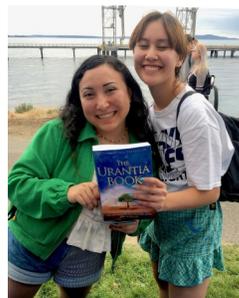
Más allá del apoyo financiero, la donación planificada es una expresión de fe y compromiso;

refleja una profunda comprensión de que la difusión de *El libro de Urantia* y de sus enseñanzas requiere una visión a largo plazo. Muchas personas que incluyen a la Fundación Urantia en sus planes de sucesión encuentran una gran satisfacción al saber que están contribuyendo a un propósito más elevado, que se extiende mucho más allá de su vida.

El futuro de la Fundación Urantia depende de personas con visión de futuro que reconozcan el valor de un apoyo sostenido. Si su vida se ha visto impactada por la

revelación, por favor consideren hacer de las donaciones planificadas parte de su legado. Asegurará que *El libro de Urantia* y sus enseñanzas continúen iluminando e inspirando a las generaciones futuras.

Para obtener más información sobre cómo pueden tener un impacto duradero, visiten urantia.plannedgiving.org o pónganse en contacto con Tamara@urantia.org para tener una conversación confidencial. Su legado puede ayudar a forjar el futuro espiritual del mundo.



VOLUNTARIOS: ¡UN REGALO QUE NO TIENE PRECIO!

Del personal de la Fundación Urantia

La Fundación Urantia lanzó un nuevo sitio web en julio de 2024. Tras cuatro años de preparación, fue nuestra mayor empresa en 15 años. Con *El libro de Urantia* disponible ya en 27 idiomas, necesitábamos el mismo número de traducciones para todas las páginas del sitio web.

El número de horas de trabajo necesarias para traducir un sitio web en 27 idiomas fue asombroso. Sin nuestros voluntarios nunca habríamos podido completar este extraordinario proyecto.

Extendemos nuestro más sincero agradecimiento a todos nuestros voluntarios por su duro trabajo y dedicación, que han dado vida a nuestro sitio web. Sus esfuerzos seguirán siendo un regalo de valor incalculable para los lectores de todo el mundo en los años venideros.

Preguntamos a los traductores voluntarios de nuestro sitio web si aceptaban ser reconocidos. Aunque muchos prefirieron permanecer en el anonimato, los que aceptaron se incluyen a continuación.

Árabe: Amal Farhat, del Líbano y Canadá

Amal escribe:

«Apasionada por la metafísica, investigo la naturaleza y la evolución del universo desde 1994. Soy autora de *Universo Trompeta* y *Ascensión a la Luz*. He participado en las conferencias internacionales de la Sociedad Europea para la Astronomía en la Cultura (SEAC) con el profesor Musalam Shaltout, vicepresidente de la Unión Árabe para las Ciencias Espaciales y la Astronomía (AUASS) en la Biblioteca de Alejandría en 2009 y en Atenas en 2013. Después de dos décadas de investigación, me encontré con *El libro de Urantia* en 2016, y una nueva visión universal me impulsó a ayudar con la traducción al árabe. También soy diseñadora de interiores y artista de pinturas al óleo. Libanesa/canadiense, he vivido en cuatro países y tengo tres hijos maravillosos y exitosos».



Shanghai

Chino: Richard Zhu, de Inglaterra

Richard escribe: «He estado inmerso en las enseñanzas de *El libro de Urantia* como traductor al chino simplificado durante más de 12 años, y me dedico a compartir las verdades de esta revelación a través del idioma chino».



Checo: Valter Tóth, de la República Checa

Valter nos dijo: «Es la segunda vez que leo *El libro de Urantia*, y estoy muy agradecido por tener acceso a esta increíble fuente de verdad gracias a la Fundación Urantia».



Danés: Jean Ascher, de Dinamarca

Dice Jean: «En 1976, un músico estadounidense llamado James Moody me dio a conocer el libro. Desde entonces, apenas ha pasado un día sin que me vea involucrado en algún tipo de trabajo relacionado con el libro».



Farsi: Hamid Mazdeh, de Estados Unidos

Hamid nos cuenta: «Conocí *El libro de Urantia* gracias a un amigo. Quedé tan fascinado por la belleza y la profundidad de los conceptos presentados en el libro que no podía dejar de leerlo y hablar de él con quien se cruzara en mi camino. El proyecto de traducción al farsi comenzó a principios del año 2000 y ha durado cerca de 25 años. Espero que proporcione respuestas enriquecedoras a los buscadores de la verdad de habla farsi, como lo hizo conmigo».

**Finés: Tapio Talvitie, de Finlandia**

Tapio es lector de *El libro de Urantia* desde 1993. Escribe: «*El libro de Urantia* me atrajo y me convenció de su verdad divina por su distintivo sabor espiritual inconfundible. Una de nuestras lecciones es que todos somos hermanos y hermanas en espíritu y que nuestro Padre nos ama a cada uno por igual».

**Francés: Claire Mylanus, de Francia**

Claire escribe: «Fui educada en valores, arte, literatura, historia, filosofía y sin religión institucional. Después de buscar en mi juventud el significado de la vida, leyendo libros sobre filosofía y religión, me encontré con *El libro de Urantia* en los años 70, y era lo que había estado buscando todos esos años. Respondía a todas mis preguntas con inteligencia, lógica y gran perspicacia. Ante mí se



desplegó una imagen totalmente nueva y hermosa del significado de la vida con una visión cósmica, ¡magnífica y amorosa!».

Alemán y rumano: Mirela Gradinariu, de Alemania

Mirela nació en Rumanía y llegó a Alemania a los veinte años. Vive en el Sarre (Alemania), donde trabaja como farmacéutica. Mirela nos contó: «Encontré *El libro de Urantia* por casualidad en internet en 2016, y despertó mi curiosidad por aprender sobre tantos temas diferentes en un solo libro. Mis expectativas



se vieron recompensadas con creces. Este es el libro más importante que la humanidad puede poseer; eleva y libera. Ojalá cada vez más gente leyera el libro. Significaría un enorme salto adelante en el progreso espiritual, la hermandad entre los pueblos y la paz en la Tierra».

Indonesio: A. M. Yusuf, de Indonesia

AM Yusuf, nacido en 1940, procede de una familia musulmana. Empezó a leer *El libro de Urantia* en 1999. Es el jefe del grupo de estudio indonesio, y comentó: «Las revelaciones de Urantia son para mí realmente las verdades que han actualizado mi fe, de modo que mi viaje a la eternidad puede verse claramente».



Pura Ulun Danu Beratan Bedugul temple, Bali, Indonesia

Indonesio: Nugroho Widi, de Indonesia

Nugroho Widi, nacido en 1964, procede de una familia cristiana y sigue participando activamente en la escuela dominical de su iglesia. Encontró *El libro de Urantia* en Internet en 1998. Widi escribe: «*El libro de Urantia* es sin duda el libro más importante que he leído: un libro cósmico sobre casi todas las realidades existentes. Es real, verdadero, exhaustivo, coherente y sólido».

**Coreano: Byung Seo, de Corea del Sur**

Byung nos contó: «En 2002, encontré una recomendación para leer *El libro de Urantia* en un libro de registro de comunicación espiritual en inglés. Inmediatamente lo compré a través de Amazon.com y lo leí durante un año entero. Desde entonces, he asistido a ocho conferencias internacionales, empezando por la de Filadelfia en 2005, para profundizar en mi comprensión del libro. Mi vida está ahora dedicada a la iluminación de la verdad, la bondad y la belleza».

**Polaco: Tomasz Kołomyjski, de Polonia**

Tomasz conoció *El libro de Urantia* en 2008 y lo ha estado leyendo desde entonces. Disfruta difundiendo la buena nueva en internet y YouTube y trabaja como profesor-facilitador en la Escuela Internacional de *El libro de Urantia*. También es traductor, administrador en Facebook de un grupo de lectores polacos y miembro activo de otros grupos de estudio.

**Ruso: Michael Hanian, de Francia**

Dice Michael: «Un amigo me presentó *El libro de Urantia* en 1989. Unos meses después, empecé a traducirlo al ruso. El libro ha cambiado mi vida y me ha dado muchas ideas e inspiración para mis dos profesiones: la composición musical y la escritura».

**Español: Olga López, de España**

Olga conoció *El libro de Urantia* a través de las novelas de J.J. Benítez y comenzó a leerlo en 1995. Desde entonces, ha estado cada vez más implicada en la comunidad Urantia, a la que disfruta sirviendo. Olga es fideicomisaria de la Fundación Urantia. Es copresidenta del comité de Educación y el enlace de los fideicomisarios con la Escuela Internacional de *El libro de Urantia*.



*Para levantar un gran peso
diez hombres valen poco más
que uno, a menos que lo
levanten juntos y a la vez.
81:6:37 (911.2)*

AVENTURAS DE CONSTRUCCIÓN EN EL 533 WEST DIVERSEY PARKWAY

Del personal de la Fundación Urantia

La Fundación Urantia tiene la suerte de tener su sede en un hermoso edificio histórico construido en 1908. Incluye varios puntos de interés arquitectónico, como su codiciada ubicación en una esquina, su diseño estructural, su estilo de principios de siglo y su interior de época, en gran parte intacto. Tiene fama de haber sido el primer edificio residencial de la ciudad de Chicago en utilizar una estructura completa de vigas en I, que fue un elemento clave en el auge de la construcción de rascacielos de oficinas que transformó el centro de la ciudad.

El edificio también tiene un atractivo sentimental para los lectores de *El libro de Urantia* debido a sus conexiones con la historia más temprana de la revelación. En la actualidad alberga las oficinas centrales de la Fundación Urantia, acoge a su junta de fideicomisarios, sirve como lugar de encuentro para actividades y eventos Urantia, y da la bienvenida a personas y grupos de todo el mundo.

El privilegio de llamar hogar a un edificio tan extraordinario conlleva tareas de conservación y mantenimiento. A lo largo de las décadas, han sido necesarias numerosas y costosas renovaciones y actualizaciones. En 2024, una revisión estructural de la fachada delantera del edificio reveló cierto deterioro en las vigas que sostienen los balcones delanteros. Como la inclinación no podía observarse fácilmente desde el exterior, cuando los equipos de construcción abrieron los techos para repararlos, se llevaron la gran «sorpresa de que no se inclinara aún más».

Con el tiempo, los balcones del primer y segundo piso han sufrido daños. La extensión y gravedad de los daños en el entramado interno exigieron una segunda revisión por parte de ingenieros estructurales e incluso algunas modificaciones en las reparaciones previstas. A principios de noviembre de 2024, se contrató a una empresa de restauración, Bulley & Andrews, y se montaron los andamios. Enseguida nos dimos cuenta de lo oscuros que habían quedado el despacho principal y el salón de la parte norte del edificio. Nada nos resultaba familiar, ¡y nos parecía que habíamos aparecido a trabajar en un edificio completamente distinto!

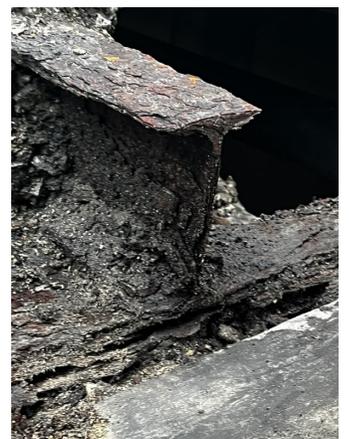
Una vez asegurado el andamiaje de protección, los trabajadores empezaron a retirar las piedras decorativas de mampostería para protegerlas. El siguiente paso fue retirar con un martillo neumático los antiguos suelos

de hormigón del porche. Una vez expuesta la estructura de acero, todo el mundo se maravilló de que el porche siguiera en pie. El acero se había oxidado tanto que nuestro contratista pudo llevarse la vieja viga en I con una sola mano.

Se colocó una nueva viga en I de acero inoxidable y se añadieron encofrados y refuerzos para preparar el nuevo hormigón. En diciembre se vertió el hormigón en ambos porches y se retiraron los andamios. Una vez fraguado el hormigón, se colocará una membrana para protegerlo del agua.

Aunque esta parte del edificio ya cumplía las normas cuando se construyó, los nuevos cimientos de los suelos de los balcones cumplen unos requisitos que casi duplican la resistencia del original. Una vez completado, este proyecto hará que la fachada del edificio sea segura estructuralmente y

preservada arquitectónicamente para administrar a largo plazo el hogar original de la quinta revelación de época.



LO QUE *EL LIBRO DE URANTIA* SIGNIFICA PARA MÍ



De Pre McGee, Nueva Gales del Sur (Australia)

Llevo estudiando las enseñanzas de *El libro de Urantia* durante más de 35 años. Este libro y sus enseñanzas han sido mi guía para esforzarme por alcanzar nuevos niveles informados de vida y servicio.

Durante mis primeros años me adentré en muchas «madrigueras de conejos» en busca de quién soy. Por el camino, me uní a un grupo de estudio cristiano donde aprendí una nueva filosofía de vida. Me introdujeron en una cosmología distinta de la que conocía, me enseñaron mi relación con nuestro Padre y el concepto de un Ajustador del Pensamiento. Años más tarde, cuando me regalaron un ejemplar de *El libro de Urantia*, descubrí de dónde procedían estas enseñanzas.

Doy las gracias por cómo mi introducción original me proporcionó una base sólida sobre la que leer *El libro de Urantia*. Aprendí que empiezo en esta vida y progreso hasta estar en presencia de nuestro Padre

por las decisiones que tomo. Aprendí que compartir mi vida interior con Dios es importante, y que amar a mis hermanos y hermanas es la voluntad de Dios. Para mí es importante encontrar oportunidades de ayudar a los demás cada día en pequeñas cosas, como ejercer el voluntariado en los Servicios de Emergencia de la Cruz Roja y otras organizaciones de voluntarios.

La respuesta de Jesús a Ganid sobre su ministerio personal explica la importancia de conocer a los demás como hermanos y hermanas.

Ganid, para alguien que conoce a Dios ningún hombre es un extraño. En la experiencia de encontrar al Padre del cielo descubres que todos los hombres son tus hermanos, y ¿qué tiene de raro regocijarse con la compañía de un hermano recién descubierto? Tratar a nuestros hermanos y hermanas, conocer sus problemas y aprender a amarlos es la experiencia suprema del vivir. 130:2.6 (1431.1)

Confiar en Dios, vivir por la fe con Dios como compañero, sustenta mi vida diaria. Al final de cada día, considero mi motivación hacia el amor incondicional en todas mis actividades. Intento aprender de mis errores y confío en Dios para que un día pueda alcanzar la perfección de carácter que Jesús demostró; no en

Urantia, pues tengo mucho que aprender, sino en el camino al Paraíso.

El libro nos dice que no progresamos sin una visión interior espiritual y un crecimiento experiencial que proceden de las decisiones que tomamos, de nuestra sinceridad y de nuestra elección de hacer la voluntad de Dios. Intento ver todo en la vida diaria como una oportunidad de crecimiento.

De vez en cuando nos llegan desafíos a cada uno y es importante saber que «En unión con Dios, nada — absolutamente nada— es imposible» 26:5.3 (291.3). Los desafíos me han ayudado definitivamente a cimentar mi fe en Dios, y he descubierto que el mejor recurso es conocer la vida de Jesús.

Estos retos me han ayudado a hacer crecer mi fe. Como Jesús enseñó a sus apóstoles en la lección sobre el autodomínio, la fe es transformadora.

No lo olvidéis: es vuestra fe personal en las

grandísimas y preciosísimas promesas de Dios lo que os garantiza que participaréis de la naturaleza divina. Así, mediante vuestra fe y la transformación del espíritu, os convertís en realidad en templos de Dios, y su espíritu mora realmente dentro de vosotros.

143:2.4 (1609.5)

Y como explica el documento 101 sobre la verdadera naturaleza de la religión, la fe verdadera también es activa.

La creencia ha alcanzado el nivel de la fe cuando motiva la vida y da forma al modo de vivir. La aceptación de una enseñanza como verdadera no es fe, es mera creencia. Tampoco la certeza ni el convencimiento son fe. Una actitud mental no alcanza los niveles de la fe hasta que domina efectivamente la manera de vivir.

101:8.1 (1114.5)



Sydney Harbour Opera House, New South Wales, Australia

Basándome en mi estudio de *El libro de Urantia*, a menudo me hago dos preguntas:

¿Siento un empujón interior de mi Ajustador del Pensamiento para salir de mi zona de confort, superar mis miedos, aprender nuevas habilidades y desarrollar mi fe? Entonces recuerdo que los Ajustadores del Pensamiento, como dice

un Mensajero Solitario, «se interesan profundamente por vuestro bienestar temporal y vuestros logros reales en la tierra. Les llena de alegría contribuir a vuestra salud, vuestra felicidad y vuestra verdadera prosperidad». 110:1.3 (1204.1)

¿Me motiva ser cada vez más útil a los demás en un servicio amoroso y

desinteresado? Entonces recuerdo el consejo de un Melquisedec sobre las implicaciones de la lealtad: «Es el fruto de un aprecio inteligente por la hermandad del universo; no se puede recibir tanto y no dar nada». 39:4.11 (435.4)

También tengo presente que la cooperación con el Ajustador no consiste en la negación de uno mismo, sino

que su guía es positiva: «La vida ideal consiste en servir con amor, no en vivir con miedo». 110:3.4 (1206.2)

Mi brújula para vivir la vida en Urantia la adquiero de un libro: *El libro de Urantia*. Me guía y me apoya con una filosofía de vida, un lenguaje para compartir mi viaje con los demás, una dirección que seguir y una meta a la que aspirar.

ANUNCIOS

Comité de Educación de la Fundación Urantia

Presenta

IV Simposio Científico: La evolución del conocimiento humano 100 años después

Del jueves 6 al sábado 8 de noviembre de 2025

Los primeros 25 años del siglo XX estuvieron llenos de emocionantes avances evolutivos que transformaron el panorama científico y alteraron el curso de la vida humana. Entre ellos cabe citar el descubrimiento por Max Planck de la naturaleza cuántica de la energía, la revolucionaria teoría especial de la relatividad de Albert Einstein, el primer vuelo en avión propulsado por los hermanos Wright, la invención de la radiocomunicación por Marconi, el papel pionero de Alfred Binet en la evaluación de la inteligencia y el descubrimiento accidental de la penicilina por Alexander Fleming.

También empezamos a recibir los Documentos de Urantia.



¿Han entrado en conflicto los descubrimientos científicos con los conceptos revelados, o los confirman y refuerzan? Invitamos a los entusiastas de la ciencia que llevan mucho tiempo estudiando *El libro de Urantia* a que ofrezcan una visión general de los últimos 100 años dentro de su disciplina, y a que compartan sus conocimientos sobre cómo hemos progresado durante ese lapso de tiempo.

Si les interesa la arqueología, la astronomía, la biología, la química, la cosmología, la genética, la geología, la psicología, la física o la fisiología, y les gustaría participar en el simposio, respondan con un tema que puedan investigar y presentar en un marco formal.

Los participantes deberán presentar una propuesta por escrito antes **del 15 de abril** y, en caso de ser aceptada, serán los autores de un artículo que se publicará en el sitio web de la Fundación. Podrán optar por presentar los resultados de su investigación en persona en la Fundación o a distancia a través de Zoom. Las sesiones se retransmitirán en directo, se grabarán, se editarán y se darán a conocer a la comunidad.

Envíen sus consultas y propuestas a joanne@urantia.org . ¡Estaremos encantados de recibir las!

La Asociación Urantia presenta

La IV Conferencia Europea, París (Francia)

Tema: La distributividad de Dios: El hombre como heredero de Dios

Del 6 al 9 de junio de 2025

No se pierdan esta oportunidad de estudiar la quinta revelación de época en la Ciudad de la Luz. El Hotel CIS Paris Ravel está situado en el corazón de París, en medio de un entorno verde. El equipo de planificación está haciendo todo lo posible para que esta conferencia esté bien organizada y sea asequible.

El número de participantes está limitado a 80 personas, así que ¡reserven pronto su plaza!

Para más información, visiten <https://europe2025.urantia.fr/> o pónganse en contacto directamente con el equipo de planificación en evenement_2025@urantia.fr.



Sesión de Estudio de Verano 2025

La Urantia Book Fellowship vuelve a Unity Village

Del miércoles 30 de julio al sábado 2 de agosto de 2025



El Comité de Educación de la Fellowship se complace en anunciar que en 2025 la Sesión de Estudio de Verano regresará a Unity Village, Kansas City (Missouri).

El tema es «Asociación con Dios: día a día». La reunión de cuatro días permitirá momentos más desestructurados y centrados en el humor. Encontrarán también estímulo espiritual, adoración en grupo y verdadera comunión.

[Haga clic aquí para registrarse](#)



**Volumen 19, número 1.
Abril 2025**

Fundación Urantia
533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
EEUU

Telephone:
+1 (773) 525 3319

Email: urantia@urantia.org

Créditos de Noticias en Línea

Directores: Cece Forrester, Marilyn Kulieke, Jessica Palmer, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld

Colaboradores: Mo Siegel, Judy Van Cleave, Gard Jameson, Urantia Foundation Staff, Pre McGee

Producción: Urantia Foundation

Fideicomisarios de la Fundación Urantia

Sherry Cathcart Chavis, Víctor García-Bory, Gard Jameson, Marilyn Kulieke, Olga López Molina, Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel, Judy Van Cleave, Chris Wood

Fideicomisarios Asociados

Joyce Anderson, Geri Johnson, Collins Lomo, Marcel Peereboom, Thomas Sadler, Richard Zhu

Personal

Cece Forrester, Brad Garner, Jessica Palmer, Jay Peregrine, Bob Solone, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld, Marie White

"Urantia," "Urantian," y  son marcas registradas de la Fundación Urantia.

Esta es una publicación urantiana®

**En la web, en
www.urantia.org**



Retiro Bailar con Dios, un retiro para mujeres

Ampliar la presencia de Dios en nuestra vida

533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614

Del jueves 11 de septiembre por la noche al domingo 14 de septiembre de 2025

Un encuentro sagrado para mujeres que buscan profundizar su conexión con Dios

Únanse al equipo de facilitadoras de Hijas de Dios: Katharina Becker, Doreen Heyne, Sandra Rymberg y Line St-Pierre. Exploraremos **cómo llevar la presencia de Dios a nuestra vida diaria** y expandir Su amor a los que nos rodean en un círculo sagrado de confianza. Juntos, compartiremos, reflexionaremos y descubriremos cómo podemos **co-crear con lo divino** y caminar en la fe con alegría.

El retiro comienza con la cena del jueves por la noche y termina después del almuerzo del domingo. Para más información, visiten [Hijas de Dios](#).